

## PD02 - Best Translation To Feature At EpicureanFriends?

Post by "Cassius" of July 12, 2023 at 5:49 PM

### [Quote from Godfrey](#)

On a more prosaic note: is "dissolved" the most accurate English word? It's in most of the translations, but I keep associating it with dissolving something in water. Resolved into its elements, dispersed, dispersed into elements, broken down into atoms seem to work. Especially "dispersed into elements".

I think I will second Godfrey's comment here. It might be best choice, but it does seem to introduce a detail (implication of water) that really is not a part of the thought being expressed. DeWitt's "dissolution" might even be a little better.